“Appliquer les liens sacrés de sa propre famille en accord avec les Tantras.”

གཉིས་པ་ནི།  
1. Deuxièmement :  
སོ་སོའི་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་རྒྱུད་ལྟར་སྤྱད། །  
2. Appliquer les promesses sacrées de sa propre famille selon le Tantra

Les trois familles supra-mondaines et les trois familles mondaines [94] exposent les points qui leur sont propres concernant ce qui est à faire et ce qui est à abandonner. Cependant, en addition aux promesses sacrées générales qui servent de bases, il faut appliquer parmi tous ces points les liens sacrés correspondants à notre propre famille telles qu’enseignées dans les Tantras et les Tantras d’accomplissement.

འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་རིགས་གསུམ། འཇིག་རྟེན་པའི་རིགས་གསུམ་སོ་སོར་དམིགས་བསལ་དུ་བཤད་པའི་བླང་དོར་ཇི་སྙེད་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱང་སྤྱིའི་དམ་ཚིག་གཞིར་བཞག་པའི་སྟེང་དུ་རང་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་རྒྱུད་དང་རྟོག་པ་རྣམས་ནས་གསུངས་པ་ལྟར་སྤྱད་པར་བྱའོ། །  
3. Les trois familles supra-mondaines et les trois familles mondaines exposent les points qui leur sont propres concernant ce qui est à faire et ce qui est à abandonner. Cependant, en addition aux promesses sacrées générales qui servent de bases, il faut appliquer parmi tous ces points (litt. autant qu’ils sont) les promesses sacrées correspondantes à notre propre famille telles qu’enseignées dans les Tantras et les Tantras d’accomplissement.

Conformément aux explications de La Précieuse Lampe, commentaire sur le Tantra de Yamantaka le Noir Ennemi, doivent tenir toutes ces lien sacrés, non seulement ceux ayant recu les initiations des Tantras de l’Action et de la Conduite, mais aussi les pratiquants des Tantras Insurpassables.

དམ་ཚིག་དེ་རྣམས་ཀྱང་བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་དབང་ཞུས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསྲུང་བྱ་ཡིན་པར་མ་ཟད་རྣལ་འབྱོར་བླ་མེད་ལ་ཞུགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་བསྲུང་དགོས་པར་དགྲ་ནག་གི་འགྲེལ་པ་རིན་ཆེན་སྒྲོན་མེ་ལས་བཤད་དོ། །  
4. Conformément aux explications de La Précieuse Lampe, commentaire de [Ratnakarashanti] sur le Tantra de Yamantaka le Noir Ennemi, ceux ayant recu les initiations des Tantras de l’Action et de la Conduite, doivent tenir toutes ces promesses sacrées. Mais aussi les pratiquants des Tantras Insurpassables doivent les tenir.

3. Restauration des liens sacrés  
  
Transgressé, on les restaure en récitant cent mille fois le mantra de sa famille ou la Dharani du Feu Eblouissant,  
En faisant des offrandes paisibles au feu etc.

གསུམ་པ་ནི།  
5. Troisièmement :  
འགལ་ན་རང་རིག་འབུམ་མམ་མེས་རྨོངས་གཟུངས། །  
6. Si on les transgresse (litt va a l’encontre, agit de manière contraire) en récitant cent mille fois le mantra de sa famille ou la Dharani du Feu Eblouissant,   
ཞི་བའི་སྲེག་བླུགས་སོགས་ཀྱིས་ཕྱིར་བཅོས་བྱ།།  
7. ou en faisant des offrandes paisibles au feu etc. (a garder vue que le terme va etre expliqué) on les restaure

Le pratiquant doit tout d’abord prendre connaissance des liens sacrés. Il doit ensuite s’y appliquer assidument sans les souiller de fautes et de manquements. Lorsqu’une transgression survient, les liens sacrés doivent être réstaurés immédiatement. Les procédure de restauration sont enseignées dans le Tantra Secret du Rituel Commun à Tous les Mandalas : réciter cent mille fois le mantra cœur correspondant à sa propre famille[95]; ou reciter mille fois la Dharani Qui Eblouie par le Feu (la Dharani qui Eblouie comme un Feu Adamantin Indestructible) [96], ou encore faire le même nombre (1000) d’offrandes d’apaisement au feu [97]. Dans le terme « etc. » est inclus l’action d’entrer à nouveau et à plusieurs reprises dans le Mandala [98].

དམ་ཚིག་རྣམས་ཐོག་མར་ཤེས་པར་བྱས་ནས་ཉེས་ལྟུང་གིས་མི་གོས་པ་ལ་འབད།  
8. Aprés avoir dans un premier temps, pris connaissance des promesses sacrées, (le pratiquant) doit s’y appliquer sans les souiller de fautes et de manquements.  
གལ་ཏེ་འགལ་བར་གྱུར་ན་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཕྱིར་བཅོས་དགོས་ཤིང༌།  
9. A supposer qu’on les transgresse, il faut alors instantanément les restaurer.  
བཅོས་ཚུལ་རང་རང་གི་རིག་པའི་སྙིང་པོ་འབུམ་ཕྲག་གཅིག་བཟླ་བའམ།  
10. La manière pour les restaurer : réciter cent mille fois le mantra coeur correspondant à sa propre famille ou bien,  
ཡང་ན་མེས་རྨོངས་བྱེད་པའི་གཟུངས་ཏེ་རྡོ་རྗེ་མི་ཕམ་པ་མེ་ལྟར་རབ་ཏུ་རྨོངས་པར་བྱེད་པའི་གཟུངས་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་བཟླ་བའམ།  
11. ou encore, reciter mille fois la Dharani Qui Eblouie par le Feu: La Dharani qui Eblouie comme un Feu Adamantin Indestructible, ou bien,   
ཡང་ན་ཞི་བའི་སྲེག་བླུགས་གྲངས་དེ་སྙེད་དམ།  
12. ou encore, faire le même nombre (1000) d’offrandes d’appaisement au feu, ou bien,  
སོགས་ཁོངས་ནས་དཀྱིལ་འཁོར་དུ་སླར་ཡང་ནས་ཡང་དུ་འཇུག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱིར་བཅོས་བྱ་བ་སྤྱི་རྒྱུད་ནས་གསུངས་ཤིང༌།  
13. dans le terme ’’ectétéra” est inclu l’action d’entrer à nouveau et à plusieures reprises dans le Mandala. La restauration faite par tous (ces procédés) est enseignée dans le Tantra Secret du Rituel Commun à Tous les Mandalas.

Quant au délais, il nous faut suivre ce qu’explique le Tantra de L’Action Parfaite [99] :  
  
 “Les fautes d’inattention du jour  
 Doivent être individuellement confessé la nuit.  
Et celles accomplies le soir se confessent à l’aube.”  
  
Tout ce qui advient le jour doit être purifié par la confession la nuit et tout ce qui advient la nuit l’est le jour.

དུས་ཀྱང་ལེགས་གྲུབ་ལས།  
14. Quand au délais, le Tantra de L’Action Parfaite explique:   
ཉིན་མོ་བག་མེད་བྱས་པ་དག །  
15. "Les fautes d’innatention du jour  
མཚན་མོ་སོ་སོར་བཤགས་པར་བྱ། །  
16. doivent être individuellement confessé la nuit (même)   
ནུབ་མོར་བྱས་པའང་ནངས་པར་བཤགས། །  
17. Celles accomplies le soir se confessent à l’aube.”  
ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར།  
18. Il en est tel que c’est énoncé.   
ཉིན་མོར་བྱུང་བ་རྣམས་མཚན་མོ་དང༌། དེ་ལ་བྱུང་བ་རྣམས་ཉིན་མོར་བཤགས་ཏེ་དག་པར་བྱ་དགོས་སོ། །  
19. Tout ce qui advient le jour doit être purifié par la confession la nuit et tout ce qui advient la nuit l’est le jour.